

Отзыв

об автореферате диссертации А. А. Гуреевой

«Социокоммуникативные характеристики языковой личности переводчика (на материале русского и английского языков)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка

Рецензируемый автореферат дает основание утверждать, что тема диссертации является весьма актуальной, а само исследование отличается новизной, так как до этого в теории языка и переводоведении проблемы социокоммуникативных характеристик языковой личности переводчика и рефлексий о феномене устного перевода не ставились.

Необходимо отметить стройную логику построения работы: в первой главе последовательно рассматриваются вопросы онтологии языковой личности переводчика как комплексного коммуникативного феномена, а во второй главе анализируются основные параметральные характеристики переводчика в рефлексиях и авторефлексиях о субъекте опосредованной информации. Материал, подвергнутый анализу, по своему объему достаточен для того, чтобы выводы автора диссертации признать достоверными.

Автореферат написан хорошим языком; приводимые в нем примеры авторефлексий помогают лучше представить себе теоретические положения работы и используемые методы анализа.

В рамках краткого отзыва нет возможности подробно проанализировать автореферат диссертации А. А. Гуреевой, однако нам хотелось бы подчеркнуть несколько важных аспектов ее работы, а именно: масштабность самого подхода к теме (ср. шесть положений, выносимых на защиту), солидную научную базу исследования, а также тщательный анализ и описание рефлексивных и авторефлексивных высказываний о переводчике

как субъекте опосредованной коммуникации и его профессиональной деятельности.

В диссертации, как видно из автореферата, содержится много идей и положений, которые требуют дальнейшего изучения, что делает это направление теории языка весьма перспективным.

Обращает на себя внимание широта апробации работы.

Автореферат позволяет сделать общий вывод о том, что работа А. А. Гуреевой представляет собой оригинальное завершённое исследование, которое соответствует требованиям ВАК Минобрнауки РФ, предъявляемым к кандидатским диссертациям по специальности 10.02.19 – теория языка.

Рецензент – доктор филологических наук, профессор,
декан филологического факультета

Северо-Восточного государственного университета

Р. Р. Чайковский

Подпись Чайковского
удостоверяю Троднилев
Начальник УК СВГУ
г. Магадан

29.10.2014

